

## **BPTI Volume 9, *Habillage du livre et du texte aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles***

Nathalie Collé et Monica Latham, éd.s. gén. et dirs. Nicolas Brucker, Pierre Degott et Anne-Élisabeth Spica, éd.s. invités. *Habillage du livre et du texte aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*. Vol. 9. Collection *Book Practices & Textual Itineraries*. Nancy: PU de Nancy – Éditions Universitaires de Lorraine, 2019. 201 pages. ISBN 978-2-8143-0540-3.

Les articles réunis ici, issus du colloque annuel « Jeunes Chercheurs » qui s'est tenu à Metz les 22 et 23 septembre 2017, sous l'égide de la Société d'Étude du XVII<sup>e</sup> siècle, la Société Française des Études du Dix-huitième Siècle, et la SÉAA XVII-XVIII, rendent compte de la diversité des approches possibles dès lors que l'on s'intéresse aux « particularités de l'épistémè éditoriale » (Nyssen) des aires et de la période retenues dans les domaines de la littérature, de l'histoire, de l'art, de l'histoire des idées et des mentalités. Pour la commodité du lecteur, elles se déploient dans l'espace de ce livre selon trois grands mouvements, du vêtement de sortie (habillage par la traduction), aux parures (habillage par les arts du livre), aux tenues de toutes les circonstances qui permettent d'affronter tous les temps (habillage par l'édition).

Ce volume « Jeunes Chercheurs » est ainsi consacré aux spécificités du monde éditorial des aires anglophones et francophones aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, à la croisée des intérêts actuels et stimulants de la recherche en littérature, histoire, histoire du livre, de l'édition, de l'art, mais aussi des idées et des mentalités. Elles y sont abordées par le biais, original, de « l'habillage » du texte et du livre : paratextes lisibles et visibles, traduction, ornementation et reliure, transformation et adaptation à des horizons de réception différents dans le temps et l'espace. L'ouvrage est destiné à un public d'enseignants-chercheurs et d'étudiants (Master, Doctorat) élargi aux amateurs de livres.

### **TABLE DES MATIERES**

Introduction	7
<b><i>HABILLAGE PAR LA TRADUCTION</i></b>	
La fortune du <i>parergon</i> de <i>Gulliver's Travels</i> de Jonathan Swift au XVIII <sup>e</sup> siècle en France : rhabiller Gulliver	
<b>Amélie DEROME</b>	21
Habiller <i>La Galatea</i> de Cervantes : Jean-Pierre Claris de Florian et le roman pastoral dans la décennie pré-révolutionnaire	
<b>Tobias BERNEISER</b>	37
La <i>Préface</i> de l'abbé Bonnet à la traduction des <i>Œuvres</i> de Métastase	
<b>Massimo SCANDOLA</b>	51
La traduction du <i>Voyage autour du monde</i> de L. A. de Bougainville par J. R. Forster	
<b>Erik STOUT</b>	63

### ***HABILLAGE PAR LES ARTS DU LIVRE***

Les dieux écrivent-ils en italiques ? Typographie et mise en livre de pièces en vers et en prose

**Miriam SPEYER** 79

Au seuil du livre militaire : les frontispices des traités de fortification comme portes d'entrée sur l'art de la guerre

**Delphine SCHREUDER** 93

L'habit fait-il le livre ancien ? Reliures et éditions classiques chez les bibliophiles français du XIX<sup>e</sup> siècle

**Marine LE BAIL** 119

### ***HABILLAGE PAR L'ÉDITION***

Éditer le Grand Siècle au XVIII<sup>e</sup> siècle : remarques sur les choix (ortho)graphiques de quelques éditeurs

**Simon GABAY** 133

Déshabiller l'*Almanach* pour rhabiller le *Traité de la science iconologique* : *non nova, sed nove* ?

**Chloé PERROT** 149

De l'« habillage » dramatique aux « paratextes sans texte » : recueils imprimés de prologues théâtraux au début du XVII<sup>e</sup> siècle

**Flavie KERAUTRET** 167

Un tissu du texte : les « structures encadrantes » dans le second XVII<sup>e</sup> siècle

**Christophe SCHUWEY** 183

Auteurs 197

Rédacteurs invités 199

Directrices de publication & Rédactrices en chef  
201